

Cartografía

DE LA Diversidad LINGÜÍSTICA

YUTO-NAHUA

Para hablar de esta familia lingüística empezaremos por recordar que las lenguas que se encuentran en negritas en el árbol —esquema— en que se organiza son las que se hablan en el territorio mexicano:

Yuto-nahua

Yuto-nahua del norte

Númico (Plateau Shoshoni)

Del oeste

Paviotso-Bannock-Snake (Paiute del norte)

Monache (Mono)

Del centro

Shoshoni-Goshiute

Panamint

Comanche

Del sur

Paiute del sur

Ute

Chemehuevi

Kawaiisu

Tübatulabal (Kern River)

Tákico (Shoshoni del sur de California)

Serrano

Kitanemuk†

Cahuila

Cupeño

Luiseño-Juaneño

Gabrielino†

Fernandeño†

Hopi

Yuto-nahua del sur

Tepimano (Pímico)

pápago (pima alto)

pima (pima bajo) (Nevome)

tepehuano del norte

tepehuano del sur

tepecano†

Taracahita

Tarahumarano

tarahumara

guarijío (varihio, varohío)

tubar†

cahita

yaqui

mayo

Opatano

ópata†

eudeve (heve, dohema)†

Corachol-náhuatl

Cora-huichol

cora

huichol

Nahuatlano

pochuteco†

Náhuatl nuclear

Pipil (nahuate, nawat)

náhuatl

DIRECCIÓN GENERAL
DE CULTURAS POPULARES,
INDÍGENAS Y URBANAS



 CulturasPopularesOficial

 @dgcpopulares

 culturas.populares



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa.



GOBIERNO DE
MÉXICO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

 gob.mx/cultura



La familia yuto-nahua toma su nombre de la lengua yute o ute, que pertenece al grupo númico, del subgrupo del sur, ubicado en el norte, que se habla en Idaho, Estados Unidos de América. La otra lengua que da nombre a esta familia es el náhuatl, que se ubica en el extremo sur de este territorio. Cabe mencionar, además, que una de las lenguas de esta familia se habla también en El Salvador: la náhua pipil o *pipil*, como también se le conoce.

Al ver el árbol de esta familia, se puede notar que es numerosa, además de cubrir un mayor territorio comparado con lo que abarcan las otras familias lingüísticas que se hablan en el país.

En esta familia existen dos lenguas que poseen un carácter binacional: el pápago o pima alto (ver árbol de la familia lingüística yuto-nahua) y la yaqui, que se hablan tanto en México, específicamente en Sonora, como en Estados Unidos de América, en Arizona.

Yuto-nahua¹

Lengua ²	Autodenominación ³	Hablantes ⁴
pápago	tohono o'otham	203
pima	oob no'ok	1 037
tepehuano del norte	odami	9 855
tepehuano del sur	o'dam	44 386
tarahumara	ralámuli raicha	91 554
guarijío	warihó	2 139
yaqui	hiak-nooki	19 376
mayo	yorem-nokki	38 507
cora	chwisita'na	33 226
huichol	wixárica	60 263
náhuatl	mexicano	1 651 958



Lengua yaqui. Municipio Etchojoa, Sonora. Archivo Nauyaka Producciones.

1 Elaboración: Dirección General de Culturas Populares, Indígenas y Urbanas (DGCPUIU), 2021.

2 Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).

3 Debido a que el nombre de cada lengua difiere según la variante, se utiliza sólo uno de los nombres de autodenominación, a manera de ejemplo.

4 Censo de Población y Vivienda 2020, Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), 2020.

El número de estados del país donde se hablan las lenguas pertenecientes a esta familia demuestran la gran distribución y territorio que cubre esta gran familia lingüística: Sonora, Chihuahua, Sinaloa, Zacatecas, Puebla, Hidalgo, Veracruz de Ignacio de la Llave, San Luis Potosí, Oaxaca, Colima, Durango, Guerrero, Jalisco, Morelos, Michoacán de Ocampo, Nayarit, Tabasco, Tlaxcala, Estado de México, Ciudad de México e Hidalgo.

De igual forma, podemos destacar que en los últimos diecisiete estados mencionados en la lista anterior, a partir de Puebla, se habla sobre todo lengua náhuatl, aunque también, en menor número, otras lenguas de esta familia, así como que en Durango, Nayarit y Jalisco se hablan, además, lenguas pertenecientes a otras familias lingüísticas. Por otro lado se debe considerar que no hemos contemplado el flujo migratorio interno que existe en los estados en los que se hablan lenguas de esta familia.

Asimismo, es importante destacar que cuando mencionamos la lengua náhuatl como integrante de esta familia, no hablamos sólo de una lengua homogénea, sino de varias lenguas claramente diferenciadas entre ellas. Para corroborar esta información basta consultar el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales*, en el apartado correspondiente a la autodenominación de la variante lingüística y nombre en español, junto con la referencia geoestadística de este mismo catálogo publicado por el INALI.

Para tener un acercamiento a este panorama de la diversidad lingüística respecto de la lengua náhuatl se han establecido tres grupos que, aunque no dan cuenta exacta de ella, sí ayudan a imaginar sus dimensiones. Nos referimos a los hablantes que utilizan en su forma de hablar *tl*, *t* y *l*. Por ejemplo, la palabra *mujer* en cada una de estas tres regiones se pronuncia diferente: /sihuatl/, /sihuat/ y /sihual/. Es notoria la diferencia al final de la palabra en este ejemplo; sin embargo, este rasgo se mantiene constante en el resto de las palabras del náhuatl.

En cuanto a la relación de parentesco entre lenguas de esta familia, encontramos estas palabras, que son muy cercanas en cuanto a su forma y significado:

Yaqui	Náhuatl	Significado en español
/muuke/	/miki/	'morir'
/maaso/	oob no'ok	'venado'
/naiki/	odami	'cuatro'
/teta/	o'dam	'piedra'

Aunque el parecido no está establecido para la totalidad de las palabras entre una lengua y otra, sí se encuentran datos entre el resto de las lenguas de la familia. Por ejemplo, en la lengua yaqui, para la palabra *casa* se utiliza /joa/; mientras que en guarijío, /karí/; y en náhuatl, /kali/. Nótese el parecido en esta misma lengua con el yaqui y el náhuatl: /muki/.

Francisco Javier Félix Valdez
Lingüista



Lengua yaqui. Danza del Venado del pueblo indígena yaqui. Municipio Etchojoa, Sonora. Archivo Nauyaka Producciones.



Lengua mayo. Danza Pascola del pueblo indígena mayo. Municipio Etchojoa, Sonora. Archivo Nauyaka Producciones.

Para saber más

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales. Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, México: INALI/SEP, 2009. Disponible en: <https://www.inali.gob.mx/clin-inali/>

Instituto Nacional de Antropología e Historia, "Las lenguas de México", *Arqueología Mexicana*, edición especial 85, 2019.

Disponible en: <https://arqueologiamexicana.mx/lenguas-indigenas/yutoaztecas>

Instituto Nacional de Estadística y Geografía, "Lenguas indígenas y hablantes de tres años y más" (tabla), *Censo de población y vivienda 2020*, 2020. Disponible en: http://cuentame.inegi.org.mx/hipertexto/todas_lenguas.htm